

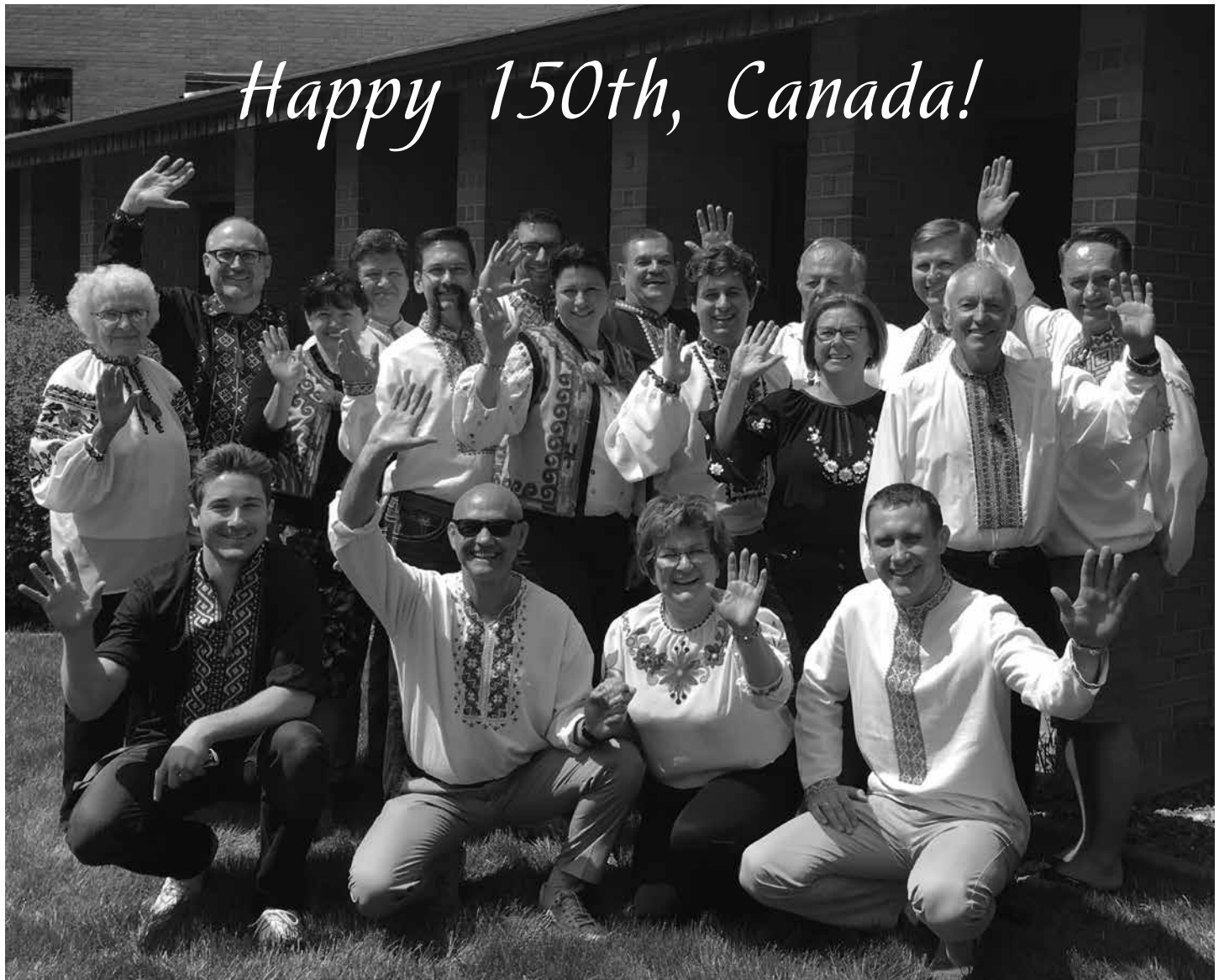
Visnyk ВІСНИК

ЛІТО / SUMMER 2017 | XXXI № 2

Approximate value: \$5



UCC Saskatchewan – 45 years of service on behalf of the province's Ukrainian community



Members of UCC Saskatchewan's Board of Directors and staff in vyshyvanky (embroidered shirts) after a diversity planning session in Saskatoon on May 28, 2017.

4 Легалізація документів

5 Ukraine Consulate Delegation in Saskatchewan on Working Visit

6 Чотири причини бути волонтером в українській громаді Саскачевану

7 Hopak on the Prairies Workshops: Register by July 17

8 PROVINCIAL 50/50 LOTTERY 2017 And the 2017 Winners Are...

**9 Речі, про які варто знати
Працевлаштування**

18 Summer Reading Suggestions

19 Reflections of a Ukrainian Volunteer Fighter

Вісник

Видає
Конгрес Українців Канади –
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



Читайте Вісник
в е-форматі

ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk

Published by
Ukrainian Canadian Congress –
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



Read
Visnyk Online

ucc.sk.ca/services/visnyk

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and
calendar of events announcements:**

Fall 2017 – September 5

Winter 2017 – November 6

Spring 2018 – February 5

Summer 2018 – May 7

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро сердечно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:**
UCC SASKATCHEWAN
#4-2345 AVENUE C N
SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca

У цьому номері | In this issue

- 2 UCC's Canada 150 Project: Celebrating Canada's Diversity
- 3 President's Message: Happy 150th, Canada!
- 4 Легалізація документів
- 5 Ukraine Consulate Delegation in Saskatchewan on Working Visit
- 6 Чотири причини бути волонтером в українській громаді Саскачевану
- 7 Hopak on the Prairies Workshops
- 7 UCC Saskatchewan Cultural Intern
- 8 Provincial 50/50 Lottery Winners
- 8 UCC Congratulates New CPC Leader
- 9 Речі, про які варто знати: Працевлаштування
- 12 2017 Nation Builders & Community Recognition Awards; Lucas Makowsky: Sask Sports Hall of Fame Inductee; Departed Award Recipients
- 12 Organizational Milestones Program
- 13 Branch News/Activity: UCC Canora; Prince Albert Veselka; UCC Regina; UCC Yorkton
- 13 Ukrainian Museum of Canada (UWAC) Founders' Gala
- 15 Passing of His Beatitude Lubomyr Husar – UWC Shares Sorrow of UGCC
- 16 Veselka 2017 "Path to Freedom"
- 16 National CYMK-UOY Convention
- 17 Holodomor: Awareness Tour Visits Saskatchewan; Mobile Classroom Wins International Award
- 18 Summer Reading Suggestions
- 19 Reflections of a Ukrainian Volunteer Fighter
- 20 Calendar of Events

UCC Saskatchewan Hromada Legacy Fund Next grant deadline: October 15, 2017

[ucc.sk.ca/services/
hromada-legacy-fund](http://ucc.sk.ca/services/hromada-legacy-fund)

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges the following for their support:



FUNDING
PROVIDED BY
Saskatchewan
LOTTERIES



**Saskatchewan
Ministry of the
Economy**

UCC's Canada 150 Project: Celebrating Canada's Diversity

With the financial support of the Government of Canada's Department of Heritage Canada 150 Fund, the Ukrainian Canadian Congress launched in February "Celebrating the Strength of Canada's Diversity: Youth Engaging Youth," a project which sees the organization of youth-led and driven Canada 150 celebratory events in British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, and Ontario. The end goal is to focus on youth working together in the spirit of diversity and inclusion to share experiences and create actively engaging celebratory events for Canadians for Canada's 150th anniversary.

UCC National recently announced Nykole King as the Saskatchewan community animator for the project. For the summer,



Nykole King is UCC's
community animator in
Saskatchewan

she will organize events, ranging from sport to celebratory to cultural activities, working in partnership with youth from other ethnocultural, linguistic, and Indigenous communities across the province. Currently doing a B.A. in International Studies at the U of S, Nykole writes for the university students' paper and for the Ukrainian Student Union of Canada's *Student*. She has developed skills in management, community relations and public relations as volunteer with a wide range of community and student organizations. Nykole is currently co-president of the U of S Ukrainian Students' Association.

For more information about upcoming events, please visit 150.ucc.ca.

If you have any suggestions about organizing events within your community, please contact Nykole at 306-260-9366 or nykole@ucc.ca.

Upcoming events:

Saskatoon: Sharing Stories – Program running through June & July University students will visit historical sites such as Batoche and Wanuskewin, and also a local mosque to learn about marginalized narratives in Saskatchewan's history.

Three Part Film Screening – July 11-13

Moose Jaw, Estevan, and Weyburn

Screening of Marusya Bociurkiw's documentary *This is Gay Propaganda: LGBT Rights and The War in Ukraine*, followed by discussion on identity and intersectionality by community members.

Saskatoon: Youth Ambassador Program – August 17-19

Various pavilions, Saskatoon Folkfest, Prairieland Park (503 Ruth St W) To improve on the Youth Ambassador Program, youth delegates from each pavilion will connect and organize a group cultural dance to perform.

Saskatoon: Ukrainian Day in the Park – August 26, 12-5 p.m.

Kiwanis Park (Spadina Crescent)

To celebrate the 150 confederation of Canada and settlement in Saskatchewan, Chinese and Indigenous cultural practices and performances will be incorporated into Ukrainian festivities.

Saskatoon: Carbonless Concert – September 30

Emmanuel & St. Chad Chapel, U of Saskatchewan (114 Seminary Cres) Three local artists will be featured for a concert that is powered by renewable resources to highlight the effectiveness of environmentalism.



Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану

Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850

Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

ucc.sk.ca

facebook.com/uccspc

Who is UCC Saskatchewan?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Inc., (UCC Saskatchewan) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC Saskatchewan is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community
- adhere to democratic principles and provide strong leadership
- promote sustainable organizational development
- communicate effectively with membership and stakeholders
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations
- ensure UCC Saskatchewan financial viability
- encourage innovation and creativity

Рада директорів ПР КУК

UCC Saskatchewan Board of Directors

Executive

President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)
Vice-President: John Denysek (Yorkton)
Secretary: Sonya Jahn (Prince Albert)
Treasurer: Stephen Gabruch (Saskatoon)

Directors at Large

Michael Gregory (Saskatoon)
Holly Paluck (Regina)
Eric Silva (Yorkton)

Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council
Paul Kardyln 306-446-0283

UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District

Ukrainian Cultural and Heritage Association
Jan Olesko 306-764-8037

UCC Regina

Orest Gawdyda 306-761-5424

UCC Saskatoon

Kevin Kardyln 306-652-0651

Weyburn & District

Ukrainian Canadian Cultural Council
Nadia Babchouk 306-458-2420

UCC Yorkton

Jennifer Fedun 306-715-9501

Працівники ПР КУК

UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Puderak

Community Outreach Officer: Yuriy Kiruschok

Immigration Settlement Advisors:

Serhij Koroliuk, Andrii Bondar

Translation & Interpretation Services Coordinator:

George Zerebecky

Communications & IT Director: Ihor Kodak

Cultural Intern: Brandon Mee

Ukrainian Dance Outreach Coordinator: Adam Breckner

Bookkeeper: Valentyna Senebald



President's Message

Happy 150th, Canada!

Congratulations, Canada, on 150 years since Confederation. This milestone is not just a celebration of our past, but a hint of what is still to come. As Ukrainian Canadians, we acknowledge all the pioneers who worked through adversity to bring our nation to the wonderful place it is today. As we celebrate this 150th year, we also recognize the contributions and roles our Ukrainian leaders continue to make in our communities and businesses today.

In May of this year, UCC National launched its Canada 150 project, "Youth Engaging Youth." Five community animators were selected across the country. We are excited to have Nykole King here in Saskatchewan who is working in partnership with youth from different ethnocultural communities to celebrate the strengths of Canada's diversity. She will be travelling across our province initiating and being a part of summer programming bringing youth together from different cultural groups. Keep an eye out for the celebrations and be sure to support this fantastic 150 project.

With spring came an opportunity for current and new board members to spend a weekend immersed in the working of UCC Saskatchewan and to meet the staff from the provincial office. As we embark on this new term, review of our strategic plan is essential. With a vision on community development and sustainability we are committed to providing support to our seven branches so we can better serve our community across our province. We have undertaken to be part of a Diversity Pilot, which has been initiated by SaskCulture. There are key areas we will be exploring, which deal with programs and services, membership, capacity building, administration and input into the cultural sector. Through this project it is hoped we will identify changes in awareness and understanding to increase access to opportunities in our community-based organizations and continue to build relationships between our member organizations. As identified by SaskCulture, these changes are important for UCC Saskatchewan's sustainability and also to create better opportunities for all our organizations.

Our national counterpart in UCC continues to work diligently. In creating their work plan, "three strategic pillars are to be used as a lens," which will form UCC's activities for the next three years. They are to "continue supporting Ukraine, developing our Ukrainian Canadian community, and celebrating and advancing our Ukrainian Canadian identity." It is important for us to continue to support events and initiatives that UCC National shares with its stakeholders across Canada. A prime example of this was "Vyshyvanka Day"

which gave all of us in our communities a chance to be part of this grassroots initiative.



From Bernie and myself and our family, we wish everyone a memorable summer as we celebrate and honour Canada's 150 birthday!

Mary Ann Trischuk

Changes to Board of Directors

UCC Saskatchewan is pleased to announce that Stephen Gabruch of Saskatoon has joined its Board of Directors to serve on the Executive as Treasurer. Welcome, Stephen!



Mary Ann and Marlene

Also, UCC Saskatchewan extends a sincere thank-you to outgoing Board member Marlene Bodnar for her dedicated service as Treasurer the past two years. She was also a member of the Board from 2011-2013 as UCC Saskatoon President.

Finally, UCC Saskatchewan extends best wishes to Marnie Howlett, who recently resigned as Director-at-Large. Marnie is off to London, England to take advantage of an opportunity to work on her Ph.D. Congratulations, Marnie, and good luck! 🇺🇸



Легалізація документів

Сергій Королюк, Радник з питань поселення та імміграції,
Конгрес Українців Канади – провінційна рада Саскачевану

Чим більше людей прибуває з України до Канади – тим більш об'ємним стає обіг документів між нашими країнами. Свідчення про народження, шлюби, розірвання шлюбів, зміни прізвищ, місць проживання, документи про освіту, довіреності, заповіти – всі ці та багато інших документів потребують як наші новоприбулі в Канаді, так і їх родичі в Україні.

Оскільки Канада на сьогодні не входить до Гаазької Конвенції, країни-учасниці якої (а таких наразі є 112, включаючи Україну) мають спрощену процедуру визнання чинності документів через Апостиль, то такий процес вимагає консульської легалізації документів. Якщо ви, наприклад, хочете надати довіреність особі в Україні на розпорядження вашим майном, земельною ділянкою чи житлом, вам необхідно підписати таку довіреність у присутності консула. Оскільки Генеральне Консульство України знаходиться у Торонто, то для мешканців західної Канади такий процес ускладнюється через далеку відстань. У такому разі існує альтернативний процес завірення документів, що складається з наступних кроків:

■ Підписати документ у присутності місцевого нотаріуса чи адвоката. Обов'язково мати документ ID, що підтверджує вашу особу (паспорт, права водія). Вартість послуги за угодою.

■ Завірити підпис нотаріуса (*authentication*) у провінційному міністерстві юстиції. У Саскачевані це можна зробити у м. Реджайна за адресою:

**Ministry of Justice
Authentication Services
800-1874 Scarth Street
Regina SK S4P 4B3**

Тел. для довідок: 306-787-2951

Інформація про оплату та процес завірення: goo.gl/gPvWu5

На час написання цієї статті вартість послуги складає \$50. Оплата приймається готівкою (якщо ви особисто присутні), або надсилається поштою чеком або грошовим переказом (*money order*) виписаним на: Minister of Finance.

Ваша присутність не обов'язкова, оскільки міністерство юстиції завіряє не ваш підпис, а нотаріуса, що підписував(-ла) документ. Не надсилайте готівку поштою!

■ Легалізувати документ у Генконсульстві України в Торонто, надіславши його після завірення провінційним міністерством юстиції на адресу консульства:

**Consulate General of Ukraine in Toronto
2275 Lake Shore Blvd West, Suite 301
Toronto ON M8V 3Y3**

Тел. для довідок: 416-763-3114

Електронна пошта: gc_cat@mfa.gov.ua

Тарифи консульських послуг: goo.gl/5Bv0sM

Документи, разом із передплатним зворотнім конвертом, надсилайте у відділеннях *Canada Post* послугою *Xpresspost*. Доставку документів можна відстежити на сайті *Canada Post* goo.gl/EFYDLr.

UCC Saskatchewan Immigration Settlement Advisor Serhij Koroliuk on: why Ukrainian newcomers must legalize documents in Canada and how; the Ukraine Consulate's historic working visit and consular services provided to Ukrainian citizens living in western Canada.

Надання консульських послуг громадянам України у Саскачевані

1 та 2 червня Саскачеван відвідали Генеральний Консул України в Торонто Андрій Веселовський та Консул Святослав Кавецький. Протягом двох динамічних днів працівники Генконсульства мали нагоду зустрітися з представниками урядових, наукових, професійних та громадських організацій нашої провінції. У містах Саскатуні та Реджайні були організовані прийоми громадян з питань нотаріату та прийняття документів для оформлення паспортів дітям віком до 11 років. Новоприбулі українці із міст та сіл західних провінцій Канади (Саскачевану, Альберти, Манітоби) мали нагоду отримати консульські послуги за місцем проживання, заощадивши при цьому час та кошти. Вдячні відгуки наших клієнтів говорять про те, що такі прийоми варто проводити і надалі.

Це був перший візит Консулів до Саскачевану, сподіваємося на подальшу співпрацю КВК Саскачевану та Генконсульства України в Торонто.

Більше про візит Консулів читайте на наступній сторінці у статті англійською мовою. **B**



Консул Святослав Кавецький під час прийому громадян у Саскатуні.



**Cathay
WAGANTALL**

Member of Parliament
for Yorkton-Melville

**Proud supporter of the
Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council**

CONSTITUENCY OFFICE
43 Betts Avenue
Yorkton, SK S3N 1M1
cathay.wagantall.c1@parl.gc.ca

Phone: 306.782.3309
Toll Free: 1.800.667.6606
Fax: 306-786-7207
www.cathaywagantall.ca



Ukraine Consulate Delegation in Saskatchewan on Working Visit



The Consul General of Ukraine, Ambassador Andrii Veselovskyi (4th from right), and Consul Sviatoslav Kavetskyi (3rd from left) in Saskatoon with UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk (centre) and staff.

Thanks to a partnering between the Consulate General of Ukraine in Toronto and UCC Saskatchewan, dozens of Ukraine's citizens living in the Prairie Provinces received consular services much closer to home.

Ukraine Consul General Andrii Veselovskyi and Consul Sviatoslav Kavetskyi were in Saskatoon and Regina June 1-2 for their first visit to Saskatchewan.

Ambassador Veselovskyi held meetings with the Provincial Government's Saskatchewan-Ukraine Relations Advisory Committee; Saskatchewan Trade and Export Partnership; Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage at St. Thomas More College, University of Saskatchewan as well as the Associate Vice-President International, University of Regina; Petroleum Technology Research Centre; and, Saskatchewan Research Council.

Consul Kavetskyi provided consular services relating to notarization of documents, citizenship and permanent residence, identity cards, and passport applications (*see photo on previous page*). This is the first time that the Consulate General of Ukraine has offered services in western Canada since Ukraine gained independence 26 years ago.

"UCC Saskatchewan is proud to be partnering with

the Consulate General of Ukraine to bring services to our Ukrainian newcomers," said UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk.

"This is an historic and unique opportunity to host the Consulate on a working visit to UCC Saskatchewan's office in Saskatoon and to UCC Regina's office in the provincial capital. The work that will be accomplished allows our Ukrainian newcomers to have documentation validated that would otherwise have had to be done by travelling to the Consulate offices in Toronto."

The results of a needs assessment conducted by UCC Saskatchewan in September 2016 were sent to Ukraine's Ministry of Foreign Affairs, the Ukrainian Embassy in Canada and the Consulate General of Ukraine.

"Over 300 respondents stated their wish for services here," said UCC Saskatchewan Immigration Settlement Advisor Serhij Koroliuk. "More newcomers means a greater demand for consular support."

Permission to go ahead with the Consul's working visit to Saskatchewan was finally granted by Ukraine's diplomatic institutions. After confirmation was received in April, UCC Saskatchewan Immigration Settlement Advisors facilitated the registration process and finalized appointments with

clients. Demand proved to be high and all available time slots were filled well before the May 19 deadline.

"This new initiative has been greatly received by our newcomer community and the value of such programming has perhaps set a precedent for more successful collaboration in the coming years," said Mary Ann Trischuk.

A full two-day timetable saw some 40 registered clients receive 37 different services in Saskatoon and 18 in Regina.

Clients travelled from Estehazy, Maidstone, North Battleford, Lloydminster, and Swift Current as well as from Mitchell and Winnipeg (Manitoba), and Edmonton and Red Deer (Alberta).

Among them was Tetyana, who learned about the opportunity from friends. She drove from Lloydminster to apply for a passport for her child.

"This is very convenient for families," she said, "with bringing children, and from the financial aspect as well."

Oleksandr of Maidstone heard of the Consul's working visit through UCC Saskatchewan. He said that the service "was excellent, saving time and money," adding that it would be worthwhile having again. ■



**Ukrainian Fraternal
Society of Canada**

Providing Canadian Ukrainians
with Life Insurance Since 1921

**Life Insurance
for the Whole
Family for
All of Life's
Stages**

We've Got You Covered!

Explore our Member Benefits and
Community Support at www.ufsc.ca

Contact Us for a FREE Quote

Life Insurance is more affordable
than you may think

Phone: **204.586.4482** Toll-Free: **1.800.988.8372**

E-mail: contact@ufsc.ca



Visit our Twitter page: [@ufsc_insurance](https://twitter.com/ufsc_insurance)



Чотири причини бути волонтером в українській громаді Саскачевану

Юрій Кірушок, Координатор зв'язків з громадою

UCC Saskatchewan's Community Outreach Officer Yuri Kirushok discusses four reasons to volunteer in Saskatchewan's Ukrainian community: make a unique contribution to its development; resolve issues of personal interest; network and make new friends; gain new experiences by applying your skills and knowledge.

Згідно нещодавно проведеного опитування Статистичної служби Канади 6 із 10 канадців хоча б в своєму житті були волонтерами. Волонтерство настільки міцно закарбоване в канадському суспільстві, що я назвав би його рисою національного характеру Канади. Варто зауважити, що Саскачеван займає перше місце в Канаді за рівнем волонтерського залучення, і українська громада є

однією з провідних. Не є винятком і українська громада нашої провінції. Діяльність Конгресу Українців Канади та інших українських організацій можлива якраз завдяки волонтерам. Павільйон «Київ» в рамках фестивалю «Мозаїка» в Реджайні, і фестиваль «Весна» в Саскатуні, і фестиваль «Веселка» у Фоум-Лейк, і низка інших українських заходів та програм організовуються членами

громади на волонтерських засадах.

Багатьом, на перший погляд, може здатися незрозумілим для чого працювати за дарма. Насправді, волонтерська діяльність приносить значну користь як громаді, так і для самого волонтера. Ось чотири причини всерйоз задуматися над залученням до активної діяльності в українській громаді Саскачевану.

1 Це можливість зробити унікальний внесок у розвиток громади. Українська громада в Саскачевані є помітною та впливовою уже більше ста років. Проте, значна частка лідерів громади є старшими людьми. Лише залучення нових людей до громадської діяльності гарантуватиме продовження розвитку української культури в нашій провінції. Завдяки сильній громаді з небайдужими громадськими діями ми маємо розмаїття українських танцювальних колективів та фестивалів, а також таких програм, як надання послуг з поселення новоприбулим іммігрантам, яка зараз діє в КУК Саскачевану та у КУК в місті Реджайна. Особистий вклад кожного у діяльність громади є важливою інвестицією, котра дає дивіденди десятиліттями.

2 Це спосіб долучитися до вирішення питання, яке вас особливо цікавить. Високий рівень організації громадянського суспільства дозволяє громадянам, через посередництво неприбуткових громадських організацій, об'єднуватися за інтересами або ж займатися соціальними питаннями. Наприклад, приїзди до Канади відомих виконавців із концертами зазвичай організовуються ініціативними групами волонтерів в громадських організаціях. Існуюча мережа українських громадських організацій дає чудову платформу для реалізації різноманітних ініціатив.

3 Це гарна нагода набути нові знайомства та важливі зв'язки. Нові знайомства важливі не лише для формування ширшого кола друзів, а й можуть відіграти ключову роль в пошуку роботи або навіть у скрутній ситуації. Близько 60-70% вакансій не публікуються в мережі Інтернет, і часто саме знайомі можуть повідомити про такі вакансії або рекомендувати вас потенційному роботодавцю.

4 Волонтерство дозволяє застосувати свої навички і знання на практиці й здобути новий досвід. Цей аспект особливо актуальний для новоприбулих, які не мають необхідного досвіду, або для тих, хто планує змінити кар'єру. Для прикладу, всі громадські організації мають ради директорів чи виконавчі комітети, які приймають важливі рішення щодо розвитку організації. Відповідно, волонтери-члени ради директорів набувають вміння та досвід управлінської діяльності, фінансового планування та звітності, а також менеджменту проектів. Або ж якщо ви маркетолог без відповідного канадського досвіду, допомога із маркетингом однієї із громадських організацій може дати цінний досвід. Все це суттєво покращить ваше резюме і адаптує ваші навички до нових реалій.

Як долучитися до громадської діяльності?

Стежте за повідомленнями про нові волонтерські позиції у електронному бюлетені КУК Саскачевану та «Віснику» або зверніться до вашої місцевої організації і поцікавтеся як ви можете допомогти. Перелік українських громадських організацій Саскачевану можна знайти на нашому веб-сайті ucc.sk.ca/en/ucc-spc/membership.

З питаннями щодо волонтерства і як долучитися до українського громадського життя зокрема, можна звертатися до мене, координатора зв'язків із громадою, за номером телефону 1-888-652-5850 (додатковий номер 101) або електронною адресою y.kirushok@ucc.sk.ca.

Добродійність, як бумеранг, завжди повертається. Те добро, яке ми робимо сьогодні відгукнеться нам і наступним поколінням завтра! **B**

Автор статті дякує Сергію Королюку та Андрію Бондару за допомогу в коригуванні тексту.



SLAVIANKA
UKRAINIAN & EUROPEAN
FOOD AND DELI

3421 8th Street East
Saskatoon
ph: (306) 249-5653

Open Tuesday – Friday 11 AM – 7 PM,
Saturday & Sunday 11 AM – 6 PM. Closed Monday.



**Serving Saskatoon
and area since 1987**

Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal
Мирослав і Філька Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

306-244-6077

Надаємо послуги українською Email: counterfeitprint@shaw.ca



Be Sure to Register by July 17 for UCC Saskatchewan's Summer Ukrainian Dance Program



HOPAK on the **PRAIRIES**

Featuring our returning instructors from
Virsky National Ukrainian Dance Company
ANDRIY DEMESHCHUK and LANA NILAND!

AUGUST 8-11, 2017 Ukrainian Dance and Culture Workshop Ages 13+ St. Peter's Abbey Muenster, Saskatchewan	AUGUST 12 & 13, 2017 Ukrainian Dance Instructor Workshop Ages 16+ Pure Energy Dance Studios Saskatoon, Saskatchewan
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

UCC Saskatchewan has joined forces with Virsky again to offer high-level dance education and training through its summer Ukrainian dance program. This year's *Hopak on the Prairies* will feature a dance and culture workshop for students and a professional development teaching workshop for instructors.

The workshops will include regional Ukrainian dance choreography pertaining to the central region of Ukraine and its most popular dance, Hopak, and stage presence classes, barre and technique, stretching classes, warm-ups, cultural seminars, and different craft activities.

To register / for more information, contact UCC Saskatchewan Ukrainian Dance Outreach Coordinator Adam Breckner at 1-888-652-5850 (306-652-5850) ext. 107 or email a.breckner@ucc.sk.ca.

■ Changes at UCC Saskatchewan's Dance Outreach Program

UCC Saskatchewan extends best wishes to Markian Duplak, who resigned as Ukrainian Dance Outreach Coordinator to undertake a new and exciting phase in his dance career. Markian is participating in the Pavlychenko Folklorique Ensemble summer tour to the Balkans, Hungary and Ukraine. In the fall, he will seek a dance opportunity with the Virsky National Dance Company in Kyiv, Ukraine.

Markian began his employment in October 2016 and made important contributions in the organization of the dance sessions during UCC Saskatchewan's Spring Conference as well as towards the organization of the Hopak on the Prairies summer dance program. He wore his passion for Ukrainian dance and his Ukrainian cultural identity on his sleeve and he will be missed for this.

UCC Saskatchewan also wishes to welcome Adam Breckner back to our team for the next couple months. Adam is overseeing the final phase of planning for the summer program organization. We are excited that Adam has agreed to take on the role he carried out so well for the previous two years. He may be contacted at 1.888.652.5850 ext. 107 or ukrdance@ucc.sk.ca.

Finally, UCC Saskatchewan welcomes Sonya Horner and Shannon Gabrush as part of the Hopak on the Prairies organizing team. Both Sonya, Ukrainian Dance Outreach Coordinator in 2012, and Shannon are gifted Ukrainian dance instructors who have provided invaluable assistance at dance workshops in prior years, and they have been engaged once again to help with the Hopak on the Prairies workshops this summer. ■

*To you and yours,
best wishes for a*

**SAFE AND
HAPPY
SUMMER!**

James H. Stinn
Certified General Accountant Prof. Corp.
300-820 51st St E
Saskatoon, SK S7K 0X8
306-955-9977

Work of Cultural Intern Summer Student Focuses on Future Plans for UCC Saskatchewan's L/R Centre

Brandon Mee was hired for nine weeks as UCC Saskatchewan's Cultural Intern. Brandon worked until the end of June to develop a comprehensive proposal regarding the future direction of the UCC Saskatchewan Library/Resource Centre. This involved an environmental scan and consultation process with key stakeholders to establish a new mandate and objectives.



Raised in Lemberg, SK, Brandon earned a B.A. in Archaeology from the University of Saskatchewan. This fall, he will be working towards his second degree, a B.A. in History.

Thank you for your excellent work, Brandon, and best of luck in your future endeavours. ■



In support of the Hromada Legacy Fund of Saskatchewan

And the 2017 Winners Are...


UCC Saskatchewan is pleased to announce the winners in our 2017 Provincial 50/50 Lottery.

Congratulations to **John Didula** of **Saskatoon** (ticket #2642) who is the 50/50 Grand Prize winner of **\$12,575**. In addition, ten draws were made for secondary prizes of **\$150** each. The lucky winners are:

1. **Dar Ruecker**, Regina (ticket #0779)
2. **Melissa O'Connor**, Prince Albert (ticket #4895)
3. **Marge Baillargeon**, North Battleford (ticket #6902)
4. **Tyler Woloshyn**, Regina (ticket #2020)
5. **Paula Mayer**, Regina (ticket #0385)
6. **Rickie Pawliw** (ticket #7659)
7. **Devan & Jen Trischuk**, Saskatoon (ticket #7260)
8. **Linda Hodge**, Battleford (ticket #6384)
9. **Lionel Etcheverry**, Battleford (ticket #6512)
10. **Deana Winterhalt**, North Battleford (ticket #6316)

The draws were made at the UCC Saskatchewan office in Saskatoon on June 15, 2017.

Congratulations to this year's winners. UCC Saskatchewan also extends a special thank-you to all our ticket purchasers and volunteer sellers. Your participation in this Lottery supports Ukrainian cultural, heritage, educational and youth activities across Saskatchewan.

Lottery licence RR16-0638 

UCC Congratulates Andrew Scheer on Election as Leader of CPC


The Ukrainian Canadian Congress (UCC) congratulates Andrew Scheer (MP for Regina-Qu'Appelle), who was elected as the leader of the Conservative Party of Canada on May 27.



"On behalf of the Ukrainian Canadian community, I congratulate Mr. Scheer on his election as leader of the Conservative Party," stated Paul Grod, National President of the UCC. "We look forward to working with Mr. Scheer and the Conservative Party on issues of importance to our community."

Mr. Scheer was first elected a Member of Parliament in 2004. From 2011 to 2015, he served as Speaker of the House of Commons.

In March 2014, Mr. Scheer, together with Paul Grod, was one of 13 Canadians sanctioned by Russia in retaliation for Canada's strong commitment to Ukraine's sovereignty and territorial integrity in the face of Russia's invasion of Ukraine. In the fall of 2016, Mr. Scheer attended the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians in Regina.

The UCC applauds all the candidates who participated in the Conservative Party's leadership race and thanks them for their dedication and service to Canada. The UCC participated in the CPC convention as an observer. 

Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch presents:



15th



26 AUGUST **KIWANIS PARK**
SATURDAY (Downtown
11.30 AM – 7.30 PM Saskatoon)
ukrainiandayinthepark.ca

FREE ENTRY
STAGE PERFORMANCES
UKRAINIAN FOOD VENDORS
CULTURAL DISPLAYS
CHILDREN'S ACTIVITIES
SOUVENIR VENDORS
CANADA 150 CELEBRATION
CITIZENSHIP CEREMONY
BEER GARDEN





Працевлаштування

Підготував Андрій Бондар, Радник з питань поселення та імміграції
Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану

Повна версія статті доступна за посиланням: ucc.sk.ca/services/immigration/things-worth-knowing/employment/508-twkw-seeking-employment

Further to the "Safeguarding against job loss" article in the spring 2017 issue of *Visnyk*, UCC Saskatchewan Immigration Settlement Advisor Andrii Bondar outlines how job seekers can increase their chances of getting hired sooner. Discussed are effective résumés; personal, social, and professional networking; search portals, and company, union, and association websites; employment agencies and programs; labour market services and job fairs; and volunteerism. An in-depth version of this article is available at ucc.sk.ca/services/immigration/things-worth-knowing/employment/508-twkw-seeking-employment.

В попередньому випуску Вісника, ми говорили про страхування від втрати роботи та що потрібно робити в першу чергу після звільнення. Сьогодні, ми поговоримо про те, що потрібно зробити щоб якомога швидше знайти нову роботу.

Як і до будь-якої важливої життєвої справи, перш ніж пірнати в роботу з головою, краще підготуватися. Виберіть час, коли ніхто вас не буде відволікати, вимкніть телефон, звільніться від зайвих думок, візьміть аркуш паперу й олівець та спробуйте створити мапу своєї подорожі в країну ринку праці. Випишіть всі можливі шляхи пошуку роботи та наближення вас до своєї мети. Нотуйте все, що спаде на думку, навіть найменш вірогідні варіанти. Організуйте свій список по шкалі вірогідності та пріоритетності, створіть план дій та починайте виконувати його – чим раніше тим краще. Для такої справи бажано завести окремий нотатник та завжди мати його під рукою. Цікава інформація або важливий дзвінок може надійти будь-якої миті. Не шкодуйте зусиль і часу. Пам'ятайте, що під лежачий камінь вода не тече.

Отже, з чого почати?

■ РЕЗЮМЕ

Перше, про що вас запитують розглядаючи вас як потенційного кандидата на роботу – це резюме (*résumé*, CV). Резюме – це ваша візитна картка, мета якої привернути увагу роботодавця та отримати запрошення на співбесіду. На зустрічі з роботодавцем ви зможете детально розповісти про свій досвід і ваші професійні та персональні якості. Зауважте, що ваше минуле резюме з іншої країни може не підходити до місцевих вимог. Нижче посилання до ресурсів, що допоможуть вам в створенні резюме за місцевими стандартами:

<https://students.usask.ca/jobs/resumes.php>

<http://settlement.org/ontario/employment/find-a-job/resume/how-do-i-create-a-canadian-style-resume>

Видаліть з резюме все те, що може віддалити вас від співбесіди. Зайвою в резюме вважається ваша фотографія, інформація про сімейний статус, дата народження, адреси роботодавців, персональна адреса і таке інше.

При складанні резюме головне бути лаконічним (1-2 сторінки) і вказувати лише найважливішу інформацію. Існує неофіційне правило за яким ваше резюме має привернути увагу і надати читачу необхідну інформацію протягом перших 30 секунд, інакше є вірогідність, що воно опиниться

у смітнику. Можете уявити скільки резюме отримує роботодавець щодня і заглиблюватися у читання кожного фізично не вистачить часу.

Іноді, разом з резюме, роботодавці просять надати супровідний лист (*cover letter*). Мета такого листа – отримати більш детальну інформацію про те, чим саме ви будете корисними для компанії та чому саме ви кращі від інших кандидатів. Перед створенням супровідного листа поцікавтеся до якої індустрії належить компанія і чим вона займається. Важливо виявити сфери діяльності компанії в яких у вас є необхідний досвід і коротко висвітлити його.

Якщо у вас виникають складнощі зі створенням свого резюме або супровідного листа, радники з питань поселення КУК Саскачевану безкоштовно можуть надати вам професійні поради і допомогти у їх написанні. →

**Наш привітний персонал
розмовляє українською
мовою, що дозволить вам
почуватися як вдома! Ми
допоможемо у вирішенні
всіх ваших фінансових
потреб!**


**New
Community**
credit union

321 20th Street West
Saskatoon SK S7M 0X1

306.653.1300

www.newcommunitycu.com

■ ПОШУК РОБОТИ «ПО ЗНАЙОМСТВУ» – NETWORKING

Першим із пунктів у списку місць пошуку роботи мають бути ваші знайомі. Як показує практика, такий спосіб є найдієвішим. Повідомте своїм родичам, друзям і знайомим, що ви шукаєте роботу. Перегляньте свій телефонний довідник. Швидше за все ви знаєте тих, з ким давно не спілкувалися, хто працює у вашій галузі. Навіть якщо сьогодні в їх компаніях вільної вакансії немає, вона може з'явитися найближчим часом. Коли зустрічаєтеся з новими людьми згадуйте про свою ситуацію. Не соромтесь статусу безробітного. Більшість людей доброзичливо ставляться до тих, хто шукає роботу, і будуть раді вам допомогти. Хтось допоможе словом підтримки, а хтось підкаже куди звернутися. Шукайте не тільки роботодавців, але й тих, хто працює у вашій галузі. Можливо саме вони допоможуть зарадити вам у пошуку роботи. Важливим аспектом є ваші комунікативні навички; потрібно швидко йти на контакт з людьми і бути вдячним за будь-яку допомогу.

Репутація, рекомендації та нові знайомства в цьому випадку працюють на вас, час – проти вас. Іноді 5 хвилин може кардинально змінити ситуацію. Важливо опинитися в необхідному місці в необхідний час, тож не зволікайте.

■ ПОШУКОВІ ПОРТАЛИ ТА САЙТИ КОМПАНІЙ

Пошукові системи, такі як *Indeed*, *JobBank*, *SaskJob*, *Workopolis*, *WowJobs*, мають величезну базу даних роботодавців та відкритих вакансій. Але чи знаєте ви про інші локальні сайти, які містять об'яви від місцевих роботодавців? Так, наприклад, *Kijiji.ca* містить розділ вакансій (*Jobs*). Інший невеликий сайт *RegionalHelpWanted.com* щоденно додає кілька вакансій від місцевих компаній. Державні установи та великі компанії,

в більшості випадків, користуються тільки своїми офіційними порталами. Муніципалітети, державні установи, регіональні медичні та навчальні заклади, комунальні та обслуговуючі підприємства – всі вони мають власні сайти і сторінки з вакансіями. Дивно, але це факт, що вакансії продовжують публікувати у місцевих газетах: *Leader-Post*, *The StarPhoenix*, *Saskatoon Express*, *Bridges* і т.п. Такі газети ви знайдете на полицях біля кас магазинів та на заправних станціях.

■ ПОШУК ЧЕРЕЗ СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ

За статистикою 60% роботодавців використовують соціальні мережі для пошуку кандидатів. З кожним днем цей спосіб набирає все більше популярності на ринку професійного працевлаштування.

Найбільшою з таких мереж є *LinkedIn* – мережа, де ви можете створити свою професійну сторінку та познайомитися з представниками компаній. Персональна сторінка дуже схожа на ваше резюме із зазначенням бажаної роботи, професійного досвіду, освіти, сертифікацій та навиків якими ви володієте. *Facebook* також є однією з соціальних мереж, де ви можете шукати роботу. Існують групи, створені спеціально для поширення інформації щодо відкритих вакансій та об'яв щодо пошуку роботи в специфічних містах або галузях (наприклад, група *Saskatoon jobs*).

■ ПРИВАТНІ АГЕНТСТВА ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

Важливим правовим аспектом співпраці з такими агентствами є те, що закон забороняє їм брати кошти за послуги пошуку роботи або надання робочого місця працівнику. В більшості випадків роботодавець сплачує агентству за пошук робітників.

Такі агентства рекламують себе в мережі Інтернет та в місцевих телефонних довідниках. Шукайте компанії на запит *Recruiting Agency*, *Employment Agency*.

■ ЦЕНТР КАР'ЄРНОГО РОЗВИТКУ І ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ – LABOUR MARKET SERVICES

Консультанти центру ознайомлять вас із аспектами пошуку роботи і професійного розвитку, інформацією про тенденції на ринку праці та допоможуть знайти альтернативний шлях, якщо ви вирішили змінити кар'єру. На стендах центру ви знайдете корисну інформацію, наприклад, списки роботодавців у тій чи іншій індустрії. Центр безкоштовно надає робоче місце з доступом до комп'ютера, Інтернету, принтера, факсу та копіювальної машини.

Центри кар'єрного розвитку і працевлаштування є в таких містах, як *Saskatoon*, *Regina*, *Estevan*, *North Battleford*, *Prince Albert*, *Fort Qu'Appelle*, *Meadow Lake*, *Moose Jaw*, *Yorkton*, *Lloydminster*, *La Ronge*.

■ ЯРМАРКИ ВАКАНСІЙ – JOB FAIRS

Протягом року в містах проходять ярмарки вакансій. Це чудова можливість поговорити з працівником відділу кадрів, з перших вуст почути їх поради щодо подачі заявок на роботу та детальнішу інформацію про компанію. Процес найму на роботу в кожній компанії свій, тож корисно отримати достовірну інформацію і діяти відповідним чином. На ярмарках вакансій, як правило, також є представники місцевих рекрутингових компаній та організацій, що пропонують програми працевлаштування.



RALPH GOODALE

Member of Parliament for Regina-Wascana

Proud to serve in the House of Commons
on behalf of Saskatchewan.

 Have a wonderful summer!

306-585-2202 • ralph.goodale@parl.gc.ca • www.ralphgoodale.ca

Ярмарки вакансій – це не гарантія працевлаштування, але це шлях знайти нові знайомства та зустрітися з тими, хто безпосередньо читає ваші листи до роботодавця.

■ ПРОГРАМИ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ – EMPLOYMENT PROGRAMS

Деякі організації для новоприбулих пропонують так звані програми працевлаштування. Більшість з них допомагають адаптуватися до місцевих вимог ринку праці, оцінити свої кар'єрні перспективи, пройти необхідні сертифікації, покращити «гнучкі навички» (*Soft skills*)*. Вони також допомагають у створенні плану пошуку роботи, професійного резюме та стежать за тим, щоб ви знаходилися на правильному шляху. Деякі з них, після закінчення курсу навчання, передбачають працевлаштування за платню або на волонтерських засадах.

Програми працевлаштування – це чудова можливість отримати необхідні знання та навички пошуку роботи, які вам знадобляться протягом всього життя.

■ ВОЛОНТЕРСТВО

Шлях до роботи вашої мрії може початися з волонтерського досвіду. Така діяльність не приносить прибутку і не завжди пов'язана з вашою професією. Однак, з точки зору роботодавця, це говорить про вас як про людину, що цікавиться не тільки своїм особистим життям але й долучається до громадської діяльності і робить свій вклад у суспільство.

Більше про це читайте на сторінці 6.

■ ПРОФЕСІЙНІ СПІЛКИ ТА АСОЦІАЦІЇ

Зварювальники, електрики, шахтарі, вчителі, водії, менеджери, залізничники, працівники сфери послуг та багато інших спеціальностей мають свої професійні спілки (*Unions*) та асоціації (*Associations*). Інформацію про ту чи іншу професійну організацію шукайте в Інтернеті та в регіональних центрах кар'єрного розвитку та працевлаштування (*Labour Market Services*).

Насамкінець, хочемо зауважити, що важливо вірно оцінити свої можливості, навички і досвід. Навіть якщо він був набутий багато років тому або за кордоном, можливо, це саме те, що шукає в працівнику роботодавець. Розглядайте потенційну зміну кар'єри чи професії, відкривайте нові можливості для себе та розширюйте світогляд. Якщо після багатьох спроб ви не отримуєте результату – зупиніться. Проаналізуйте свої дії, матеріали та методи, які ви використовуєте. Якщо ви не отримуєте відповіді на резюме, можливо, є сенс покращити його. Якщо ви отримуєте запрошення на співбесіду, але роботу не пропонують, варто пройти програму працевлаштування і отримати поради щодо проходження співбесіди або інтенсивно працювати над покращенням рівня своєї мови.

І пам'ятайте, що ви потрібні роботодавцю так само, як і він вам.

Бажаємо успіху! ■

* *Soft skills* – це гарні манери і особисті риси, які необхідні для взаємодії з іншими людьми у побудові професійних відносин у будь-якій професії чи галузі.

Автор статті дякує Сергію Королюку та Юрію Кірушкуну за допомогу в коригуванні тексту.



UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA OF THE UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

Headquarters: 910 Spadina Crescent East • Saskatoon, SK • S7K 3H5
Branches: Toronto, Winnipeg, Edmonton, Calgary, Vancouver

Telephone: 306.244.3800 • Fax: 306.652.7620
Email: ukrmuse@sasktel.net • Website: umc.sk.ca

DIANNE J. ORTYNSKY SCHOLARSHIP

Dianne was born in Canora, Saskatchewan in 1947. She attended the Canora Public and Composite High Schools and was a graduate of the U of A College of Nursing. Dianne was an exceptional nurse whose kind and compassionate manner touched the lives of many patients and colleagues throughout her nursing career. Especially important to her was her Ukrainian heritage and her Ukrainian Orthodox faith. Dianne had a passion for life and approached every day with a positive outlook and faced all challenges head on. People remember Dianne for her sense of humour, honesty and integrity. She left a legacy of love and courage. The world is a better place because of her caring and generosity.

To honour this legacy, her family and friends wished to acknowledge her memory by the establishment of a scholarship with a purpose and focus that was very dear to Dianne's heart. In 2003, Dianne's family and the Ukrainian Museum of Canada announced the establishment of a scholarship fund made possible through donations by her family and friends. This scholarship is administered by the Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon.

The purpose of this scholarship is to promote Ukrainian culture and heritage by encouraging further educational pursuits and development in the arts. The scholarship is presented to deserving applicants from western Canada attending a post secondary institution who exemplify Dianne's ideals. The award is announced at the Annual Meeting of the Ukrainian Museum of Canada. Group projects deemed meritorious by the selection committee will also be considered.

Open to: Individuals/Groups who are pursuing or undertaking a Ukrainian or Educational Activity

Award Amount: \$500

Number of Awards: One, to be given annually

Deadline for Application: August 1 of each year

Conditions:

1. Individual must be of Ukrainian ancestry.
2. Individual/Group undertaking a Ukrainian cultural or educational activity deemed by the selection committee to be meritorious.
3. In support of the submission (individual or group), a minimum of two letters of recommendation verifying the education and/or cultural components are required.
4. Applicant(s) will supply an outline of academic programming and/or project item.


For further information, or to request an application form, please contact:

Scholarship Selection Committee
Ukrainian Museum of Canada
910 Spadina Crescent East
Saskatoon, SK S7K 3H5
Phone: 306-244-3800; E-mail: ukrmuse@sasktel.net

Nation Builders & Community Recognition Awards

ucc.sk.ca/services/nation-builders

Sunday, November 5, 2017, 1 PM, Art Hauser Centre, Ches Leach Lounge, 690 32nd Street East, Prince Albert

For further information, contact Yuriy at 1-888-652-5850 (306-652-5850) ext. 101, or email y.kirushok@ucc.sk.ca. Honourees will be announced in the fall issue of *Visnyk*. 


Lucas Makowsky: 2017 Saskatchewan Sports Hall of Fame Inductee



Congratulations to speed skater Lucas Makowsky, who was inducted into Saskatchewan's sports shrine in the Athlete Category last April.

The Regina-born Olympian holds a number of provincial records in both short and long track and is Canadian national champion in the 10,000m (2008, 2009), 5,000m (2009, 2010, 2011, 2013) and 1500m (2010). He considers the 2010 Olympic Gold (men's team pursuit) and 2011 World Single Distance Championships Bronze (1500m) as his greatest accomplishments on the ice. Since 2013, he has been a Classroom Champions Athlete Mentor and Ambassador, motivating students to recognize their potential, set goals and learn about important social and emotional skills to identify and accomplish their dreams.

An induction dinner will take place September 30, 2017 at the Conexus Arts Centre in Regina.

Lucas is the recipient of UCC Saskatchewan's Community Recognition Award for Youth Achievement (2010) and UCC National's Taras Shevchenko Medal (2013). 

Departed Nation Builder, Community Recognition Award Recipient

Saskatchewan's Ukrainian community mourns the loss of:

Mary Woroniuk-Budzak passed away peacefully in Saskatoon on Friday, June 2, 2017, at the age of 91. A teacher by profession, Mary is recognized as a lady who dedicated her life to the service of others. She was an exemplary and caring mentor, leader, and Ukrainian folk arts instructor, who volunteered and contributed to her church and to the societal cultural life of her community. Mary was named a UCC Saskatchewan Nation Builder in 2010.



Former UCC Saskatchewan Board Member **Paul Bunka** passed away in Saskatoon on Sunday, April 30, 2017 at the age of 80. A keen promoter of Ukrainian traditions in both the religious and cultural realms, Paul was a tireless volunteer and community leader, serving as a member of many Ukrainian and broader community organizations. As president of UCC



Saskatoon, he oversaw the process of the drafting and adoption of a new constitution and by-law for the umbrella organization as well as the establishment of the Ukrainian Day in the Park outdoor festival. Paul was a recipient of the UCC Saskatchewan Community Recognition Award for Leadership / Volunteerism in 2009.


Their biographies, as published in commemorative booklets, are available at ucc.sk.ca/services/nation-builders.

Вічна їм пам'ять! Memory Eternal!

Organizational Milestones

Is your organization celebrating an anniversary of 25, 50, or more years?

In 2016 UCC Saskatchewan introduced the Organization Milestones program to recognize the contributions of Ukrainian organizations celebrating special anniversaries in the province.

Anniversaries eligible for recognition are 25 years, 50 years and every fifth year anniversary above 50. If your organization is celebrating such an anniversary this year, you are invited to submit information about your organization's milestone to UCC Saskatchewan at y.kirushok@ucc.sk.ca. The name of your organization will be published in the 2017 Nation Builders & Community Recognition Awards commemorative booklet and a congratulatory certificate will be issued from UCC Saskatchewan. 

ucc.sk.ca/services/nation-builders/organization-milestones-program

Український Православний Храм Всіх Святих

Ukrainian Orthodox Church of All Saints

2616 Louise Street, Саскатун



Сердечно запрошуємо
приєднатися до нашої
громади і брати участь
у церковному житті.

Богослуження
щонеділі
о 10:00 ранку

Від імені управи громади Всіх Святих у Саскатуні:

Протоієрей Петро Василенко – настоятель
Високопреосвященніший Іван (Стінка) – Митрополит-емерит
Протоієрей Богдан Демчук – приписаний священик
Евелін Войцеховська – голова

*We extend a warm, hearty and joyous welcome
to all parishioners and visitors to our parish.*

Parish Priest: Very Reverend Archpriest Peter Wasylenko

UCC Canora: Museum Anticipates Busy Summer Educating Visitors on Canora Ukrainian Heritage

The mission of the Canora Heritage Ukrainian Museum is to celebrate the region's Ukrainian heritage, which is very meaningful to Dorothy Korol, treasurer, museum executive committee; her husband Terry, and Pat Marchinko, volunteers.

The museum has no paid employees, so there is always plenty of work for the dozen or so regular volunteers to look after, said Dorothy Korol. But whenever things get especially busy, friends and neighbours from Canora and the surrounding area usually show up to help get the job done.

The museum expected to be especially busy in the coming summer, with the much-anticipated Canada 150 celebrations, said Korol. In the past there have been visitors from as far away as South America, Australia, and of course, Ukraine.

Not only are there visitors from far away during the summer, but local residents often come to the museum for the first time just to show it to a friend or relative from far away, said Marchinko. And more often than not, the local residents can be heard saying, "What a cool place, I can't believe I've never been here before."

The museum has been at its present main street location in Canora since 1996, said Marchinko. One of the things that drew the group to the building was that it had previously been a butcher shop known for its tasty sausage, which fits right in with the Ukrainian fondness for good food.

The museum commemorates the arrival of the first Ukrainians to the region in 1897, about six years after Ukrainians first came to Canada, said Marchinko. Every effort is made to celebrate all aspects of the day-to-day lives of those early arrivals.

Agriculture is a large part of the Ukrainian heritage, which is reflected in many of the museum displays, said Terry Korol. There are many basic farm tools on display, but also some impressive technology.

The museum houses a buckwheat mill built by Anton Cerkowniak of the Mikado district back in 1913. According to information provided by the museum, many pioneers from within about a 50-mile radius utilized the mill to prepare buckwheat for domestic use, either by just removing the outer shell or by grinding the buckwheat into flour.

A model of a typical Ukrainian house is displayed in the museum. Weather-proof thatched rooves were made of materials such as grass and straw. The walls were



Clockwise from top left: Canora Ukrainian Heritage Museum volunteers Pat Marchinko, Dorothy Korol (treasurer, executive committee) and husband, Terry, wearing embroidered shirts to celebrate May 18, Vyschyvanka Day; farm-built buckwheat mill that's over 100 years old; a model house demonstrates the resourcefulness of Ukrainians who arrived in the Canora region over a century ago.

primarily a log construction, but gaps between the logs were filled with a variety of materials including clay, chaff, and even manure. A whitewash was then added to make sure the filler stayed in place.

Ukrainians are well known for their decorated Easter eggs, or pysanky. As a former school teacher, Marchinko said she has spent many happy hours teaching the craft to young children, as well as the significance of the various designs. Some designs have themes from nature, such as the call of spring. Others have Christian themes, such as heavenly gates. The designs can also depict animals ranging from reindeer to birds to fish.

The museum has an extensive collection of mannequins dressed in traditional Ukrainian costumes, said Marchinko.

One of her personal favourite displays is the little boy and girl dressed in the traditional dance costume representing the Poltava region of Ukraine. The children wear cotton shirts with traditional Ukrainian embroidery.

The baggy pants, or sharavary, give the boys plenty of freedom of movement for the steps involved in the dance. The girls wear a necklace of beads known as koral. Both boys and girls wear belts, known as poyas, made on a loom.

Around the museum there is literature on a wide range of topics, all of which celebrates Ukrainian heritage in the Canora region, said Marchinko.

The Canora Ukrainian Heritage Museum not only celebrates its own heritage, the group is also active in the Canora community, said Dorothy Korol. Members are looking forward to participating in the Canora 150 celebrations and Canora in Bloom on July 21 with the traditional lunch of borsch and homemade bread. **B**

— *The Canora Courier* May 24/2017.

See also canoracourier.com/news/local-news/museum-anticipates-busy-summer-educating-visitors-on-canora-ukrainian-heritage-1.20205860

Ukrainian Museum of Canada (UWAC) Founders' Gala

The first annual fundraising gala in support of the Ukrainian Museum of Canada (Ukrainian Women's Association of Canada) will take place on Saturday, October 14, 2017 at the Park Town Hotel (924 Spadina Crescent E) in Saskatoon.

For more information on what promises to be an evening of fine dining, fine music, and fun, call 306-244-3800. **B**



PA Veselka: President Janis Olesko Recognized with Saskatchewan Volunteer Medal

Congratulations to Janis Olesko on being selected a recipient of the 2016 Saskatchewan Volunteer Medal! The retired educator from Prince Albert, who is the president of the PA Veselka & District Cultural & Heritage Association, was presented the medal during a ceremony

with Lieutenant Governor Vaughn Solomon Schofield in Regina on April 24, 2017.

The Saskatchewan Volunteer Medal was established in 1995 to recognize volunteers and those who demonstrate exceptional community involvement. **B**

UCC Regina: Activity Update Orest Gawdyda, President, Ukrainian Canadian Congress – Regina Branch

We have been very busy in Regina and below are a few highlights of what we have done over the past few months.

UCC Regina held a preview screening of Bitter Harvest at the Kramer IMAX Theatre on Thursday, March 2. It was an invite-only event for our local Ukrainian members, as well as invited dignitaries and guests. We filled the theatre to almost capacity.

Regina Multicultural Council kicked off its 50th Anniversary of Mosaic by having a Gala at the Conexus Arts Centre on Sunday, April 9. Our Kyiv pavilion has been part of Mosaic since the beginning. This year to celebrate Canada's 150th Anniversary, we will be doing a swearing-in cere-

mony at our pavilion on Thursday, June 1.

Minister of National Defence Harjit Sajjan talked to our local Ukrainian community. We had over 70 people in attendance. This meeting gave our community a chance to ask the Minister questions about the extension of Canada's military training in Ukraine through Operation UNIFIER.

Guy Innes from the Saskatchewan Trade and Export Partnership (STEP) reached out to our Ukrainian community to let us know of a Ukrainian delegation coming to Regina. They were here for meetings with STEP. UCC Regina hosted a meet & greet with the delegates on Wednesday, May 3 at Selo Gardens. **B**



On March 16 Canada's Minister of National Defence, Hon. Harjit Sajjan, spoke to members of Regina's Ukrainian community about the renewal of Operation UNIFIER. Above: The Minister (2nd from left) is greeted with bread and salt by UCC Regina 2nd Vice-President Holly Paluck and President Orest Gawdyda.



Top: National Defence Minister Harjit Sajjan in Regina. Starting third from the left in the front row are Senator Raynell Andreychuk, UCC Saskatchewan Executive Director Danylo Puderak, UCC Regina 2nd Vice-President Holly Paluck, Hon. Harjit Sajjan, UCC Regina President Orest Gawdyda, Hon. Ralph Goodale, and UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk. Above: UCC Regina hosted a Meet & Greet with Ukrainian Export Trade Development delegates who were in town May 1-4 for discussions with the Saskatchewan Trade & Export Partnership. Right of centre is UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk.

UCC Yorkton: Ukrainian Necklace Workshop

Jennifer Fedun, President, Ukrainian Canadian Congress – Yorkton Branch

The latest installment of our Creative Commons Workshop Series, "Beauty of the Carpathians: Boyko and Hutsul Jewelry," took place on May 4, 2017 at the Yorkton Public Library. Following a short presentation on the history and importance of jewelry in western Ukrainian culture,

we created our own beautiful necklaces in this self-directed activity.

Creative Commons is an ongoing effort to revitalize interest in traditional handcrafts and the richness of ancient Ukrainian village practices in a modern, urbanized context. Highlighting the beauty of lesser-known Ukrainian crafting practices, the series empowers Yorkton's artisans – many of them newcomers – to share their talents with the wider community. **B**



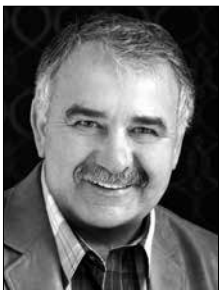
*Шукаєте будинок?
Хочете продати хату?*

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

*30 років на ринку нерухомості:
допомога в придбанні та продажу будинків.*

Телефонуйте: 306-222-0349
Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royallepage.ca
Веб сайт: www.HomesByEd.ca



Ed Wojcichowsky

30 years of Real Estate
experience helping clients
purchase or sell their homes

Call Ed at 306-222-0349
and join the list
of satisfied customers!

edwojo@royallepage.ca
www.HomesByEd.ca

ROYAL LEPAGE

UWC Shares Deep Sorrow of the UGCC on the Passing of His Beatitude Lubomyr Husar

May 31, 2017 — The Ukrainian World Congress together with the 20-million strong Ukrainian diaspora shares the deep sorrow of the Ukrainian Greek Catholic Church and the Ukrainian nation on the passing into eternity of Major Archbishop and former Head of the UGCC, His Beatitude Lubomyr Husar.



Throughout his entire life His Beatitude Lubomyr Husar faithfully served the UGCC and the consolidation in Ukrainian society of the ideals of spirituality, mercy and harmony. Having lived for a long period of time outside Ukraine, His Beatitude Lubomyr Husar knew well and understood the global Ukrainian diaspora and was its wise mentor. The pastoral word of his Beatitude Lubomyr Husar was for Ukrainians worldwide a trustworthy guide, even after his retirement from the leadership of the UGCC, during the EuroMaidan and today's difficult times for Ukraine.

His Beatitude Lubomyr Husar met on more than one occasion with the UWC leadership, particularly to discuss the most effective ways to support Ukraine and the Ukrainian people, and the importance of raising young Ukrainian generations in the Christian and patriotic spirit.

"The millions-strong Ukrainian diaspora is deeply sorrowed on the passing into eternity of His Beatitude Lubomyr Husar and prays for the repose of his soul," stated UWC President Eugene Czolij. **B**

Veselka 2017 "Path to Freedom"

Anne Olafson, Veselka Festival

Veselka 2017 has come and gone. This celebration of Ukrainian culture and tradition has been a highlight in the Foam Lake community for 22 years. The weather co-operated and the various activities were enjoyed by all.

Veselka weekend started with a "Double Feature" at the Foam Lake Community Theatre on Thursday and Friday. The public was given the opportunity to view the documentary *Holodomor: Voices of Survivors* and the new movie *Bitter Harvest*. Both films are centred around Holodomor, the genocidal famine in Ukraine be-

tween the two World Wars.

The Foam Lake Elementary School students were provided with a unique learning opportunity on Friday, April 28. Ukrainian-born Nadia Babchouk conducted two violin workshops for the Grade 6 students. Nadia is a ball of energy and has a great passion for her music. The students enjoyed the workshops and had fun working with her.

Saturday, April 29 kicked off the day with the Veselka Pancake Breakfast hosted by the Foam Lake & District Firemen's Association. At 11:30 am the Veselka Parade, full of bright

colours and a variety of floats, made its way through town. Following the parade the Foam Lake Air Cadets held a hamburger luncheon in Foam Lake's Royal Square on Main Street.

The Mini Veselka – Children's Corner was a great opportunity for the children to take part in various Ukrainian arts and crafts, as well as Ukrainian dancing. The Children's Corner was a free event held in the Foam Lake Legion and open to all children 6 to 12 years of age.

As you entered the Foam Lake Community Hall at 4:00 pm you received a warm

welcome from our volunteers, and music by the Willy Zuchkan Band filled the air. Emcee for the evening was none other than CTV News Anchor Mike Ciona. The Rusalka Dancers from Winnipeg wowed the crowd with their energetic performance and beautiful costumes. Local contributions to the evening from the Veselka Choir, Wishart Hopak Dancers and Willy Zuchkan Band truly made this a community event.

In her operatic style, guest singer Katya Khartova from Saskatoon performed classic Ukrainian favourites. Violinist Nadia Babchouk entertained the crowd with her upbeat performance and the evening finished with music provided by the Polka Ramblers from Camrose, who had everyone dancing to a wide variety of Country, Rock and Ukrainian songs.

Thank you to all who attended or contributed to our festival this year. We hope to see you all next year at our 23rd Annual Veselka Festival on Saturday, April 28, 2018. **B**



Top: Winnipeg's Rusalka Ukrainian Dance Ensemble. Middle row: Rusalka dancers, vocalist Katya Khartova, violinist Nadia Babchouk. Above: Wishart Hopak Dancers.

Discovering Unity: 2017 National CYMK-UOY Youth Convention August 9-13 in Winnipeg

CYMK-Ukrainian Orthodox Youth National Executive is launching a 5-day innovative convention program at the biennial national Ukrainian Self-Reliance League of Canada convention, designed for youth interested in starting and improving a youth group at their parish, as well as for adults dedicated to youth programming.

Hosted at the Delta Hotel in downtown Winnipeg, the program features a series of sessions on financial management, promotion and advertising, and conflict resolution.

Culminating in a mass choir that will sing the Divine Liturgy, this event is an opportunity to form new rela-

tionships, and share ideas and common interests.


The Convention is an excellent opportunity where youth can connect and experience the power of being united in a family of volunteer organizations. For more information, visit cymk.ca/convention2017.

СУМК (Союз Української Молоді Канади, Canadian Ukrainian Youth Association), the Ukrainian Orthodox Youth group of Canada, was established in 1931 in Saskatoon. Its aim is to foster hard-working young people of the Ukrainian Orthodox community into leaders with a strong base in their faith, culture and ties to their community. **B**

Holodomor National Awareness Tour Starts Spring Tour to the Canadian Prairies

The Holodomor National Awareness Tour travelled to Alberta, Saskatchewan and Manitoba in April and May, engaging schools and attending to community events.

The first two weeks saw the Holodomor Mobile Classroom visit the Horizon School Division in Saskatchewan, where secondary school students were engaged about the Holodomor during the day and communities were given an opportunity to visit the travelling classroom.

The Holodomor Mobile Classroom is a 40-foot Fleetwood RV especially retrofitted into a state-of-the-art learning space to promote awareness of the Soviet-orchestrated Ukrainian Famine-Genocide of 1932-33. To book a visit to a school or community event, visit holodomortour.ca. 




In Saskatchewan in 2017

Ituna April 5
Wynyard* April 6
Wadena* April 7
Lake Lenore April 10
Cudworth April 11
Kelvington* April 12
Foam Lake* April 13
Davidson April 24
Wakaw April 25
Dinsmore April 26
Moose Jaw April 27
Regina April 28

* Community event held at local high school during after-school hours

Holodomor Mobile Classroom Designers Win Major International Award

The Holodomor Mobile Classroom Immersive Learning Experience has been granted the Golden A' Design Award in Education and Training Content Design Category by the International Design Academy, the grand jury panel of the A' Design Award & Competition, which consists of influential press members, established designers, leading academics and prominent entrepreneurs worldwide. Forge Media of Toronto, which designed the Mobile Classroom, was notified of the award status this spring.

The Holodomor National Awareness Tour imparts a powerful lesson to students across North America. The Holodomor Mobile Classroom has visited dozens of schools and will continue this journey on an ongoing basis to inspire youth one class at a time. See also competition.adesignaward.com/design.php?ID=57375 and fordmedia.ca/projects/interactive-media/holodomor. 



FORGE MEDIA + DESIGN, 2016



FORGE MEDIA + DESIGN, 2016





Ann Iwanchuk

Your Ward 3 City Councillor

*Making Saskatoon
Work For You*

306-380-6870

ann.iwanchuk@saskatoon.ca
www.anniwanchuk.ca  

AWARD WINNING PICTURE FRAMING



**Collector's
Choice
Art Gallery**

625 D 1st Avenue North
 Saskatoon SK S7K 1X7
306-665-8300

**First Choice in quality, creativity,
and service ... friends you can trust**

Fine custom framing, prairie art,
sculpture, prints, appraisals

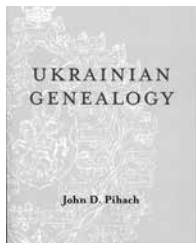
Serving Saskatchewan for over 35 years

***Бажаємо гарних
літніх відпусток***

~ Murray and Lissa Gruza

Summer Reading Suggestions

■ Genealogy Guide Available at UCC Saskatchewan

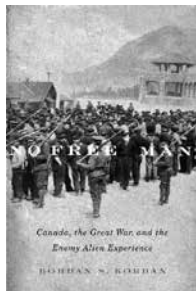


Ukrainian Genealogy: A Beginner's Guide by genealogist John D. Pihach of Yorkton (Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 2007) is a guide to tracing one's Ukrainian ancestry. Because the overwhelming majority of people of Ukrainian origin in Canada and the United States have roots in western Ukraine or southeastern Poland the guide concentrates on the resources of those regions.

Primarily for those whose ethnic roots are Ukrainian, the book may be useful to other groups with roots in Ukraine.

Contact the UCC Saskatchewan office to order your copy of the guide. Price is \$49.95 plus shipping.

■ Winner of Jennifer Welsh Scholarly Writing Award (2017 Saskatchewan Book Awards)



No Free Man: Canada, the Great War, and the Enemy Alien Experience by Dr. Bohdan S. Kordan (McGill Queen's University Press, 2016) is an exploration of the "enemy alien" experience in Canada during the Great War.

Approximately 8,000 Canadian civilians were imprisoned during the First World War because of their ethnic ties to Germany, Austria-Hungary, and other enemy nations. Although not as well-known as the later internments of Japanese Canadians during the

Second World War, these incarcerations played a crucial role in shaping debates about Canadian citizenship, diversity, and loyalty.

Tracing the evolution and consequences of Canadian government policy towards immigrants of enemy nationality, *No Free Man* is a nuanced work that acknowledges both the challenges faced by the Government of Canada as well as the experiences of internees and their families. Bohdan Kordan gives particular attention to the ways in which the political and legal status of enemy subjects configured the policy and practice of internment and how this process – magnified by the challenges of the war – affected the broader concerns of public order and national security. Placing the issue of internment within the wider context of community and belonging, Kordan further delves into the ways that wartime turbulence and anxieties shaped public attitudes towards the treatment of enemy aliens. He concludes that Canada's leadership failed to protect immigrants of enemy origin during a period of intense suspicion, conflict, and crisis.

Framed by questions about government rights, responsibilities, and obligations, and based on extensive archival research, *No Free Man* provides a systematic and thoughtful account of Canadian government policy towards enemy aliens during the First World War. The book is available from McGill-Queen's University Press (mqup.ca).

Dr. Kordan is professor of political studies and director of the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage at St. Thomas More College, University of Saskatchewan.

■ Historical Fiction about Ukrainian Family Scattered Across Three Continents



Thrice Blest by Saskatchewan author M.L. (Komarnicki) Greer (CreateSpace, 2017) is based loosely on the story of her family immigrating to western Canada from Galicia in the early 1900s.

At the turn of the twentieth century, in a village on a tributary of the Dniester River, Ukrainian people have struggled against poverty, oppression, and persistent efforts to obliterate their identity, language, culture, and religion. Through these trials and tribulations,

it is their unwavering faith, which sustains them.

By tradition, Yuriy Martiniuk's small plot of land is destined to be divided among his five sons. It cannot possibly sustain future generations. Many Ukrainian peasants find themselves in a similar situation and there is a growing trend to seek a better life through emigration. Yuriy, worries that he is too old to emigrate, while his wife, Anna, is desperately opposed to the plan. Conscription, marriage, and emigration separate the family and scatter it across three continents. Two brothers remained in Galicia, one immigrates to Misiones, Argentina, and the remainder of the family immigrates to Saskatchewan, on the Canadian Prairies. Their lives are played out against the backdrop of the momentous events of the twentieth century, including two world wars, a worldwide economic depression, and political uncertainties. Hard work, perseverance, and faith reward all three branches of the family and future generations testify to having been thrice blest. The novel is available from amazon.ca.

For more information, contact marianne.greer@shaw.ca.

■ Kurelek Bio Available as E-Book

This spring, the Art Canada Institute released a digital e-book *William Kurelek – Life & Work* by Andrew Kear. It is a wonderful detailed account of the life of this troubled, yet brilliant Ukrainian-Canadian artist, who revealed his innermost personal self through his art. The book includes a sampling of his works and provides some insight into different periods of his life. You can read it online or download a copy of the e-book from aci-iac.ca/william-kurelek. ■

RAYNER AGENCIES LTD.

www.rayneragencies.ca

(Est. 1948)



Norbert Wasylenko, F.C.I.P.

Shawn Wasylenko, B.A.C., C.A.I.B.

Sheldon Wasylenko, B.COM.

Personal Insurance
Commercial Insurance
Motor Licence Issuer
Notary Public

Your Best Insurance
Is An Insurance Broker

306-373-0663

1000 Central Avenue
Saskatoon, SK S7N 2G9

Reflections of a Ukrainian Volunteer Fighter

By Borys Humenyuk

Translated by Fr. Jeffery D. Stephaniuk

■ **WHEN A WAR IS OVER** it is common for a soldier to experience difficulty returning to life in “peacetime” and to one’s “civilian” profession. He himself has no clear understanding about what to make of this person that he has become, what it is that the war has done to him; and in his fear he even demands of himself that his “former self” return. It is all to no avail. It’s the equivalent of trying to put a grenade back together after the pin has been pulled, and the grenade has been thrown into a house, which has been shaken and destroyed. In theory a grenade might be put back together, and a house can be rebuilt, but what can possibly now be done with the dead and with the mangled people?

After the experience of war, it is even harder to remain a humanist, a writer. You must

pretend that you are still interested in people, in their fate, and that you have something in common with them. It’s as disingenuous as all the talk about “what bothers you the most” or to listen to all the rhetoric of “patriotism,” futile to do your research about a person, society, the world, trying to create a bond between this elusive alter-ego of yours and a tone deaf universe.

Have you ever tried to find anything in common with a person after they have gone through the experience of being on the receiving end of a burst of automatic rifle fire? That’s what I’m talking about: making an attempt to speak with someone who has been shot at.

In such a state, he would sooner attack you first, then start a conversation later. That’s it. The violence is always easier.



Зазвичай після війни солдатам важко повернутися до «мирного» життя, до «цивільних» професій. Він ще сам до пуття не знає, що робити ось із цим чоловіком, яким він став, яким зробила його війна, тож з переляку може навіть пробувати повернути собі «старе тіло». Марно. Це те саме, що намагатися скласти назад гранату, з якої вирвали чеку, яку кинули, якою рознесло дім, яка вибухнула. Гранату

може й вдасться скласти, так само наново відбудувати дім, але як бути з убитими, з покаліченими?

Ще важче після війни залишатися гуманістом, письменником. Як ти будеш робити вигляд, наче тебе цікавлять люди, їхня доля, що ти якимось чином причетний до них. Це так само нечесно, як говорити «про наболіле», слухати «національні» стогони, досліджувати людину, соціум, світ, вибудовувати зв’язки між власним невисловленим альтер-его та глумливим всесвітом.

Ви пробували порозумітися з людиною після того, коли дали по ній автоматну чергу? Це те саме. Спроба поговорити з людиною, в яку вистрілили.

Вб’ю тебе, тоді поговоримо. Так. Вбити завжди легше. — *Борис Гуменюк*

Sheri Benson

Member of Parliament // Saskatoon West

Have a Great Summer!

Приємного літа!



Visit
904E 22nd St West Saskatoon, SK S7M 0S1

Talk
306-975-6555 // sheri.benson@parl.gc.ca

Be Social
t: @sheribenson // f: sheribensonNDP



■ WHAT DISTURBS ME

MOST is when I used to fire my weapon in a random volley, a type of “intuitive shoot.” You don’t see the enemy, but you have a feeling that someone is in the area. He is somewhere over there, dug in, entrenched among those ruins, or in that growth of shrubs. And on speculation, you release a strong, short burst of your automatic weapon or a single larger shell. Next thing you know two years have gone by and you are suddenly awakened from your sleep in the middle of the night by the uncertainty of it all: did I get him or did I miss? And if I hit him, then was it only once or more than once? It’s the same routine every night.



Найбільше непокоять оті сліпі постріли, інтуїтивна стрільба, коли ти не бачиш ворога, але серцем відчуваєш, що він десь там, причаївся, засів он за тими руїнами чи он у тій зеленці, і ти посилаєш туди коротку чергу чи прошиваєш одиночними. А потім прокидаєш о третій ночі й до ранку думаєш: влучив чи не влучив, а якщо влучив, то скільки разів? — *Борис Гуменюк*

Borys Humenyuk is a former Deputy Commander of the volunteer battalion OUN and author of two recent works, Poems from War and Checkpoint. Fr. Stephaniuk is a priest with the Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon and lives in Wynyard.

UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

Upcoming Events ucc.sk.ca/calendar.htm

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
St. Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp 2017	Jul 7-16	St. Volodymyr Ukrainian Park, near Pike Lake 306-664-3459
St. Michael's Ukrainian Catholic Youth Camp (Week 1)	Jul 9-15	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park stmichaelscamp.com
Green Grove Ukrainian Orthodox Youth Camp	Jul 9-23	Green Grove Camp on Wakaw Lake greengrovecamp.ca
Ukrainian Orthodox Trident Church Camp	Jul 9-23	on Crystal Lake 306-783-8454
St. Michael's Ukrainian Catholic Youth Camp (Week 2)	Jul 16-22	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park stmichaelscamp.com
St. Michael's Ukrainian Catholic Teen Camp	Jul 23-26	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park stmichaelscamp.com
St. Michael's Ukrainian Catholic Camp: Little Mike's Family Camp	Jul 27-30	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park stmichaelscamp.com
2017 Ukr. Summer Immersion, Cultural & Leadership Camp: SPMI	Jul 29-Aug 12	St. Petro Mohyla Institute, Saskatoon 306-653-1944
Hopak on the Prairies: UCC Saskatchewan Ukrainian Dance and Culture Workshop	Aug 8-11	1-888-652-5850 ext. 107
Ukrainian Dance Instructor Workshop	Aug 12 & 13	St. Peter's Abbey, Muenster
		Pure Energy Dance Studios, Saskatoon
Cana Family Camp: Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon	Aug 13-19	St. Michael's Camp, Madge Lake ucfamilylifeoffice@sasktel.net
Saskatoon Folkfest 2017	Aug 17-19	Saskatoon 306-931-0100
Ukrainian Karpaty Pavilion: Ukrainian Tryzub Society Inc.		PrairieLand Park, Hall D
3rd Annual Green Grove Ukrainian Orthodox Cultural Teen Program	Aug 20-27	Green Grove Camp on Wakaw Lake greengrovecamp.ca
Summer Dance Camp: Sonia's School of Ukrainian Dance	Aug 24-25, 9 am -4 pm	The Legends Centre, Warman dance.sonias@gmail.com
15th Ukrainian Day in the Park: UCC Saskatoon	Aug 26	Saskatoon ukrainiandayinthepark.ca
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble Auditions	Sep 6, 6:30 pm	St. Thomas Wesley United Church Auditorium, Saskatoon 306-374-7976
Vesna Festival Annual General Meeting	Sep 6, 7 pm	Park Funeral Chapel, Saskatoon 306-244-4246
Dave Mysak Kovbasa Klassic Golf Tournament: UCPBA Saskatoon/NASHI	Sep 7, 11:30 am	Saskatoon 306-653-4646 or 306-229-2843
Bishop Filevich Catholic School Community Council Meeting	Sep 7, 7 pm	Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School Library, Saskatoon 306-659-7230
50th Year Celebration: Pavlychenko Folklorique Ensemble	Oct 7, 7-11 pm	TCU Place, Saskatoon 306-653-7026
Ukrainian Museum of Canada (UWAC) Founders' Gala	Oct 14	Park Town Hotel, Saskatoon 306-244-3800
Yevshan Ukrainian Wedding Fundraiser	Oct 21	Saskatoon 306-374-7976
St. George's Ukrainian Catholic Youth & Young Adults Event	Oct 28	St. George's Senior Citizens Centre, Saskatoon 306-242-5849
UCC Saskatchewan 2017 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon	Nov 5, 1 pm	Art Hauser Centre, Prince Albert 1-888-652-5850 ext. 101
Sonia's School of Ukrainian Dance 35th Anniversary Celebration	Nov 18, 5 pm	Brian King Centre, Warman sonias.ukrdance@gmail.com
	2018	
23rd Annual Foam Lake Veselka Festival	Apr 28	Foam Lake Community Hall, Foam Lake
Vesna Festival 2018	May 12	Saskatoon

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
 RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
 UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
 SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
 #4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5
 email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested: Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

Як змінити адресу або відмовитись від розсилки: подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**